

**LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS
UN
BRAZĪLIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS VALDĪBAS
LĪGUMS
PAR SADARBĪBU KULTŪRĀ**

Latvijas Republikas valdība

un

Brazīlijas Federatīvās Republikas valdība
(turpmāk - Puses),

pārliecībā, ka sadarbība kultūrā var dot nozīmīgu ieguldījumu draudzīgu sakaru un savstarpējas sapratnes stiprināšanā starp abām valstīm, kā arī paaugstināt zināšanu līmeni vienai par otru;

apzinoties kultūras vērtību veicināšanas nozīmi abās valstīs;

vēlēdamās paplašināt attiecības kultūras jomā,

vienojas par sekojošo:

I pants

Puses veicina sadarbību starp valsts un privātajām kultūras institūcijām, lai attīstītu aktivitātes, kas palīdz uzlabot abpusējas zināšanas par abām valstīm un iepazīstināt ar to kultūru.

II pants

Puses cenšas pilnveidot un paaugstināt izglītošanas un zināšanu līmeni par otras valsts kultūru kopumā, ņemot vērā lingvistiskās, etniskās un kultūras daudzveidības jēdzienu.

III pants

Puses veicina pieredzes apmaiņu vizuālās mākslas, skatuves mākslas, mūzikas un kultūrizglītības jomā, sekmējot Latvijas un Brazīlijas mākslinieku piedalīšanos festivālos, meistardarbnīcās, izstādēs un starptautiskos pasākumos, kas tiek rīkoti Latvijā vai Brazīlijā.

IV pants

Puses veicina tiešus kontaktus starp abu valstu muzejiem, lai sekmētu iepazīstināšanu un apmaiņu ar to kolekcijām.

V pants

Puses, apzinoties kultūras mantojuma nozīmīgumu, veicina pieredzes apmaiņu un sadarbību minētā mantojuma, tai skaitā arī Pasaules mantojuma sarakstā iekļauto vietu, restaurācijas, aizsardzības un saglabāšanas jomā.

VI pants

Puses sadarbojas mutvārdu un nemateriālā kultūras mantojuma saglabāšanā un ielūdz tradicionālās kultūras grupas piedalīties starptautiskos festivālos, kas tiek organizēti katrā valstī, kā arī veicina ekspertu apmaiņu amatiermākslas semināru un meistardarbnīcu ietvaros.

VII pants

Puses sekmē iniciatīvas, kuru mērķis ir iepazīstināt ar savas valsts literatūru, veicinot grāmatu tulkošanas projektus, rakstnieku apmaiņas programmu īstenošanu un piedalīšanos grāmatu gadatirgos abās valstīs.

VIII pants

Puses veicina sadarbību starp bibliotēkām un arhīviem, apmainoties ar informāciju, grāmatām un publikācijām.

Puses turklāt veicina pieredzes apmaiņu bibliogrāfiskā mantojuma konservācijā, restaurācijā un izplatīšanā, seno manuskriptu un dokumentu saglabāšanā un restaurācijā, kā arī jauno informācijas tehnoloģiju jomā.

IX pants

Puses veicina sadarbību radiopārraižu, kino un televīzijas jomās, lai izplatītu informāciju par jaunākajiem darbiem un iepazīstinātu ar abu valstu kultūru.

X pants

Puses veic nepieciešamās darbības saskaņā ar katras valsts normatīvajiem aktiem un Pušu parakstītajiem starptautiskajiem līgumiem, lai novērstu kultūras vērtību, kas ir to kultūras mantojuma sastāvdaļa, nelikumīgu ievēšanu, izvešanu un pārvietošanu.

XI pants

Puses atbalsta informācijas apmaiņu un sadarbību autortiesību un blakustiesību jomā. Puses paredz visus nepieciešamos līdzekļus un procedūras, lai nodrošinātu autortiesību un blakustiesību atbilstošu ievērošanu saskaņā ar Pušu nacionālajiem normatīvajiem aktiem un ievērojot attiecīgās starptautiskās konvencijas, kurām Puses ir pievienojušās.

XII pants

Puses vienojas uzlabot informācijas apmaiņu par katras valsts kultūras institūcijām un veicināt kopīgu projektu attīstību starp tām.

XIII pants

Lai atbilstoši uzraudzītu šī Līguma īstenošanu, tiek izveidota Kopīgā komisija. Kopīgo komisiju, ko veido abu valstu pārstāvji un koordinē Latvijas Republikas Kultūras ministrija un Brazīlijas Federatīvās Republikas Ārlietu ministrija un Kultūras ministrija, nepieciešamības gadījumā Puses sasauca pārmaiņus Latvijā un Brazīlijā. Kopīgajai komisijai ir šādas funkcijas:

- a) izvērtēt un identificēt prioritārās jomas, kurās būtu iespējama konkrētu mākslas un kultūras projektu īstenošana, kā arī to izpildei nepieciešamos resursus;
- b) analizēt, izskatīt, apstiprināt, pārraudzīt un novērtēt sadarbības programmas kultūrā;
- c) uzraudzīt šī Līguma īstenošanu, kā arī apstiprināto projektu izpildi un iesniegt abām Pusēm priekšlikumus, ko tā uzskata par nepieciešamiem.

XIV pants

Katra Puse veic nepieciešamās darbības, lai atvieglotu sadarbības projektu oficiālo dalībnieku iebraukšanu, uzturēšanos un izbraukšanu. Šie dalībnieki pakļaujas uzņēmējā valstī spēkā esošajām migrācijas, sanitārijas un nacionālās drošības prasībām un bez iepriekšējas attiecīgo kompetento iestāžu atļaujas neveic nekādas aktivitātes, kas nav saistītas ar viņu ierašanās mērķi.

XV pants

Puses saskaņā ar savas valsts normatīvajiem aktiem nodrošina visas administratīvo pakalpojumu un kontroles iespējas, kas nepieciešamas projektu īstenošanai vajadzīgās aparatūras un materiālu ievēšanai un izvešanai. Kultūras izstādēm paredzētie priekšmeti var tikt ievesti valstī saskaņā ar īpašu pagaidu ievēšanas atļauju sistēmu. Šajā Līgumā minētos ievēšanas un izvešanas atvieglojumus nosaka Pušu teritorijās tajā brīdī spēkā esošie normatīvie akti.

XVI pants

Visas domstarpības, kas varētu rasties šī Līguma interpretācijas un īstenošanas gaitā, Puses risina ar diplomātisko kanālu starpniecību.

XVII pants

Šis Līgums stājas spēkā datumā, kad saņemts pēdējais rakstiskais paziņojums pa diplomātiskajiem kanāliem, ar kuru Puses informē viena otru par iekšējo procedūru izpildi, kuras nepieciešamas, lai tas stātos spēkā.

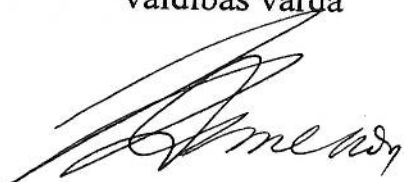
Līgums sākotnēji ir spēkā 5 (piecus) gadus un automātiski tiek pagarināts uz katriem nākamajiem tāda paša garuma periodiem, ja vien kāda no Pusēm sešus mēnešus pirms tā termiņa beigšanās pa diplomātiskajiem kanāliem rakstiski nav informējusi otru Pusi par vēlmi Līgumu pārtraukt.

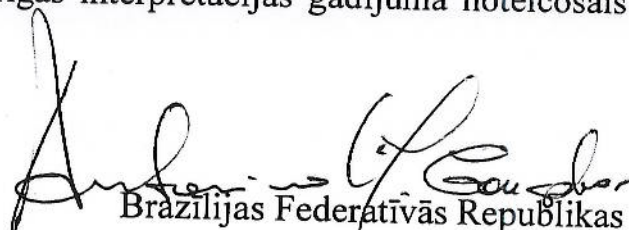
Līgums var tikt grozīts, Pusēm ar diplomātisko kanālu starpniecību savstarpēji vienojoties.

Šī Līguma pārtraukšana neietekmē jau uzsākto programmu vai projektu izpildi.

Parakstīts *Rīgā*.....200*.g.* gada *9. jūnijā*..... divos (2) oriģināleksemplāros latviešu, portugāļu un angļu valodā, turklāt visi teksti ir vienlīdz autentiski. Līguma atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.

Latvijas Republikas
valdības vārdā




Brāzīlijas Federatīvās Republikas
valdības vārdā